



# الأمم المتحدة

Distr.  
GENERAL

A/40/1094  
S/17928

19 March 1986

ARABIC  
ORIGINAL : SPANISH

مجلس  
الأمن



الجمعية  
العامة

مجلس الأمن  
السنة الحادية والأربعون

الجمعية العامة  
الدورة الأربعون

البند ٢١ من جدول الأعمال

الحالة في أمريكا الوسطى : الأخطار التي تهدد  
السلم والأمن الدوليين ومبادرات السلم

رسالة مؤرخة في ١٨ آذار/مارس ١٩٨٦ ، موجهة الى الأمين  
العام من الممثل الدائم لنيكاراغوا لدى الأمم المتحدة

أتشرف بأن أحيل طي هذا نسخة من الاتفاق المشترك الموقع بين نائب وزير خارجية نيكاراغوا ، سعادة فكتور هوغو تينوكو ، ونائب وزير خارجية كوستاريكا ، سعادة غيراردو تريخوس ، والذي يتضمن الإعراب عن الإرادة السياسية لكلا الحكومتين لإنشاء بعثة دائمة للتحقيق في الحوادث التي تقع على الحدود بين بلدينا والشفقة عليها ، ويحدد أسس ذلك ، تحت رعاية البلدان الاعضاء في مجموعة كونشادورا ومجموعة الدعم .

وسأكون ممتنا لو تكرمتم بتعميم هذه المذكرة بوصفها وثيقة رسمية من وشائق الدورة الأربعين للجمعية العامة ، في إطار البند ٢١ من جدول الأعمال ، ومن وشائق مجلس الأمن .

(توقيع) نورا استورغا

السفير

الممثل الدائم

المرفق

الاتفاق المشترك الموقع بين نائبي وزيرى خارجية  
كوستاريكا ونيكاراغوا

انطلاقا من الرغبة الملحة في تهيئة مناخ من الثقة والأمن في منطقة الحدود ، وفي اطار عملية السلم التي تشجبها مجموعة كونتادورا ، قرر نائبا وزيرى خارجية كوستاريكا ونيكاراغوا ، اللذان يمثلان حكومة كل منهما ، أن يرضا اتفاقا ، في أقرب وقت ممكن ، لإنشاء بعثة دائمة للتحقيق في الحوادث التي تقع على الحدود والتفتيش عليها ، وذلك على الاسس التالية المتفق عليها :

أولا - الطبيعة :

١- تكون بعثة مدنية دائمة تحظى بمساعدة يقدمها مستشارون مختصون في ميدان الدفاع والأمن .

ثانيا - المهام :

١- مراقبة الحوادث أو الاعمال التي قد تؤدي الى توترات على الحدود ، والتحقيق فيها والتفتيش الموضوعي عليها والتحقق منها .

٢- إعداد تقارير وتوصيات الى حكومتي كوستاريكا ونيكاراغوا وإحالة التقارير المذكورة الى حكومات البلدان الاعضاء في اللجنة .

ثالثا - التزام الطرفين :

١- تتعهد حكومتا كوستاريكا ونيكاراغوا بضمان تنفيذ التوصيات أو التدابير اللازمة لتدارك الحالات التي تكون موضوع التحقيقات .

رابعا - الهيكل والتكوين :

١- لجنة تنفيذية ، تتكون من ممثلين مدنيين للبلدان المشتركة (كوستاريكا ونيكاراغوا ومجموعة كونتادورا ومجموعة الدعم) ؛ وتكون اللجنة هي الهيئة القائمة بالادارة وتتولى تنسيقها مجموعة كونتادورا ومجموعة الدعم بالتناوب .

٢- قوة للتفتيش والرقابة ، تتكون من مستشارين في ميدان الدفاع والامن يرابطون على جانبي الحدود ، ويكونون من رعايا البلدان الاعضاء في مجموعة كونتادورا ومجموعة الدعم .

خامسا - أمن اللجنة :

١- توفر حكومتا كوستاريكا ونيكاراغوا جميع الوسائل المتاحة لديهما لضمان سلامة وأمن أعضاء اللجنة .

سادسا - الإمدادات والتمويل :

١- المساهمات التي تقدمها حكومتا كوستاريكا ونيكاراغوا . وتتعهد حكومتا كوستاريكا ونيكاراغوا بتوفير الإسكان والغذاء والرعاية الصحية وأماكن العمل ودعم خدمات السكرتارية ومعدات المكاتب كل في أراضيها . وسيتم في موعد لاحق تحديد إمدادات الوقود . ويسمح الطرفان أيضا لممثلي اللجنة باستخدام شبكات الاتصال الخاصة بهما في الحالات التي تسمح فيها الظروف بذلك ، وفي حدود القدرات المتاحة لكل بلد مضيف .

٢- لتنفيذ الالتزام الوارد أعلاه ، يتعهد كلا الطرفين بإعداد الميزانيات اللازمة لهذا الغرض .

٣- مساهمات حكومات مجموعة كونتادورا ، ومجموعة الدعم والبلدان الأخرى .

وقد أبدت حكومتا كوستاريكا ونيكاراغوا الرأي القائل بأنه لتسيير أعمال اللجنة على النحو الملائم ، يلزم توفير الطائرات والسوارق البخارية النهرية والمركبات البرية الخفيفة ومعدات الاتصال . ومن الضروري أيضا توفير الاطعم والعمال الميكانيكيين وعمال التشغيل فضلا عن قطع الغيار اللازمة للطائرات ومعدات الاتصال المذكورة . وبناء عليه ، ترجو كلا الحكومتين أن تقوم مجموعة كونتادورا ، بالتعاون مع مجموعة الدعم ، بالاتصال بالمجتمع الدولي في هذا الشأن بغية الحصول على الدعم المادي والمالي اللازم .

سابعاً - الحصانات والامتيازات :

لضمان تصريف عمل اللجنة وموظفيها على النحو الملائم تكون المسائل المتصلة بنظام الحصانات والامتيازات والتسهيلات موضوع اتفاق تبرمه حكومتا كوستاريكا ونيكاراغوا مع حكومات الدول المشتركة في اللجنة .

وحتى يتم إبرام الاتفاق المذكور ، يوافق الطرفان على منح موظفي البعثة الامتيازات والحصانات المنصوص عليها في اتفاقية فيينا بشأن العلاقات الدبلوماسية ، بشرط أن يكون هؤلاء الموظفون ملحقين بالبعثات الدبلوماسية المعنية في كل من البلدين .

ثامناً - يتم في موعد لاحق معالجة المسائل المتصلة بالتأمين والمسؤولية المدنية في الاتفاق المتوخى .

تاسعاً - في إطار هذه التدابير ، اتفقت حكومتا كوستاريكا ونيكاراغوا على أن تطلبوا الى أعضاء مجموعة كونتادورا ومجموعة الدعم أن تضمن ، بمشاركة ممثلي الحكومتين ، القيام في أسرع وقت ممكن باجراء عمليات استطلاع عام لمنطقة الحدود المشتركة .

ولغرض اجراء عمليات الاستطلاع المذكورة ، أبدت كلتا الحكومتين استعدادهما لتقديم الوسائل المتاحة لديهما وتوفير التسهيلات المناسبة .

عاشراً - يسري الاتفاق الذي سيتم التوقيع عليه لمدة سنة واحدة قابلة للتجديد تلقائياً لفترات مساوية . وعند انقضاء هذه السنة ، يجوز لأي من الطرفين إنهاؤه قبل موعد تجديده بستة أشهر ، وفي هذه الحالة يُنص على الإنهاء في مذكرة مكتوبة توجه الى الطرف الآخر وتُخطر به البلدان المشتركة .

حرر في سان خوزيه ، كوستاريكا ، في ١٢ آذار/مارس ١٩٨٦ .

عن نيكاراغوا  
شيكور هوغو تينوكور

عن كوستاريكا  
غيراردو تريخوس